

RZB - Rudolf Zimmermann, Bamberg GmbH
Rheinstraße 16 Telefon: 0951/7909-0
96052 Bamberg Telefax: 0951/7909-198 E-mail: info@rzb-leuchten.de

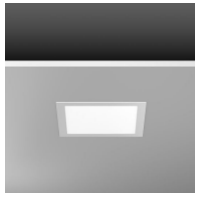
INSTRUCTION

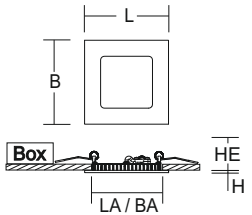
Toledo Flat | Deckeneinbauleuchte ceiling recesses luminare

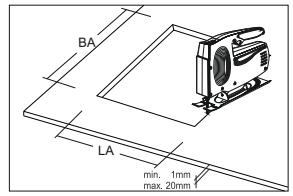
Einzelbatterieleuchte / Selfcontained Luminaire

09-3112.212
13-2017

IP 40
220V - 240V / 50 - 60 Hz
0,25 mm² - 1,5 mm²
6 x 1,5 mm²
3h
NiMH
4,8V - 4,5Ah
Dauerschaltung / maintained
=> +0 °C - +25 °C
Bereitschaftsschaltung / non maintained
=> +5 °C - +40 °C

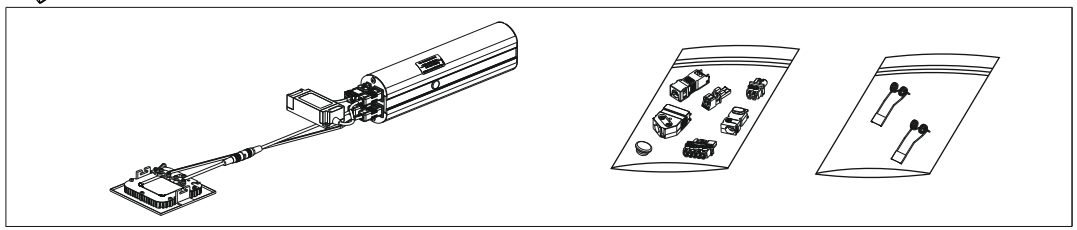






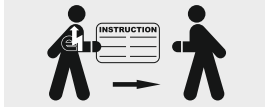
	[mm]	LA	BA	HE		
672233.002.Y.0X	L110, B110, H3	96 mm	96 mm	170 mm	LED 5W	3h
672235.002.Y.0X	L172, B172, H3	156 mm	156 mm	110 mm	LED 9W	3h
672237.002.Y.0X	L225, B225, H3	208 mm	208 mm	100 mm	LED 18W	3h
672239.002.Y.0X	L300, B300, H3	280 mm	280 mm	90 mm	LED 24W	3h

.0X = .04 (MultiDigit), .07 (DALI)



Zur Verwendung in Anlagen nach EN 50172 / VDE 0108-100
Use in Installation by EN 50172 / VDE 0108-100

! Die Sicherheitsleuchten werden generell mit entladenen oder teilentladenen Akkus geliefert und müssen für die volle Funktionstüchtigkeit min. 24h am Netzangeschlossensein.
The emergency luminaires are delivered with either discharged or only partially charged batteries and need to be connected for at least 24h before reaching their full operability.







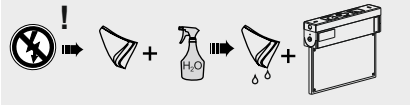
EN 1838
DIN 4844



EN 60598-2-22



EN 1838
DIN 4844



EN 1838
DIN 4844



Rettungszeichenleuchte

Allgemein
Lesen und beachten Sie die Instruktion bitte sorgfältig. Bewahren Sie die Instruktion anschließend gut auf.

Montage
Die Leuchte ist eine Einzelbatterieleuchte entsprechend EN 60598-2-22. Nach dem Anschluss an das Netz wird der Ladevorgang gestartet. Spätestens nach 24 Stunden ist der Ladevorgang abgeschlossen und die Leuchte ist betriebsbereit. Im Rahmen der Inbetriebnahme muss mindestens ein Entladezyklus (Netzabschaltung) durchgeführt werden, um zu überprüfen, ob die angegebene Betriebsdauer erreicht wird.

Gewährleistung
Auf unsere Produkte gewähren wir eine 1 jährige Gewährleistung. Diese tritt nur in Kraft, wenn an der Leuchte keine Änderungen durchgeführt und entsprechend der Betriebsanleitung angeschlossen wurde.

Lagerung und Pflege
Die Leuchte darf maximal 6 Monate ohne Benutzung gelagert werden. Danach muss der Akku nachgeladen werden. Andernfalls kann nicht garantiert werden, dass die Leuchte die volle Betriebsdauer im Notbetrieb erreicht.

Sicherheitsrichtlinien
Bitte beachten Sie die nationalen Sicherheitsbestimmungen und Installationsrichtlinien. Schalten Sie die Versorgungsspannung ab, bevor Sie die Leuchte anschließen oder an ihr arbeiten. Bitte beachten Sie, dass die Leitungen zum Leuchtmittel auch bei abgeschaltetem Netz Spannung führen können (normale Betriebsfunktion). Jeder abweichende Betrieb der Leuchte von denen in dieser Anleitung genannten Vorgaben sowie jede Änderung an der Leuchte oder in der Schaltung der Leuchte schließt alle möglichen Ersatzansprüche und Ersatzleistungen aus und kann die Sicherheit der Leuchte beeinträchtigen.

Emergency luminaire

General
Please read these instructions carefully. Please keep the instuction for future reference.

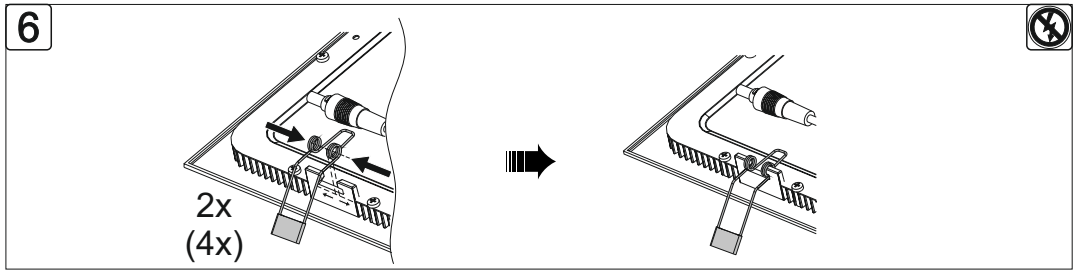
Installation
The luminaire is a self contained emergency luminaire in accordance with EN 60598-2-2 for indoor applications. The charging process starts after connection to the mains voltage. The luminaire is ready and fully charged after 24 hours. At least one disconnection from mains for 3 hours must be conducted during commissioning of the luminaire to ensure the rated operation time is achieved.

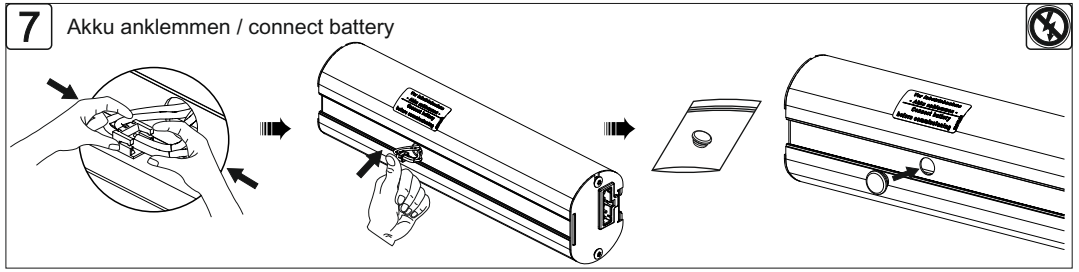
Warranty
We will grant a 1 year warranty on our products. Warranty claims can only be accepted for luminaires which are not modified in any way and are connected and operated as per its original usage and this intallation manual.

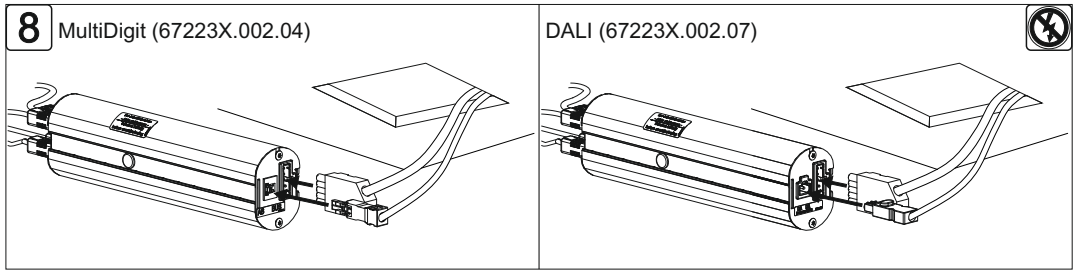
Storage and maintenance
The luminaire can only be stored for a maximum period of 6 months without operation. Afterwards the battery has to be fully recharged; otherwise there is no guarantee that the luminaire will reach the full duration time in emergency mode.

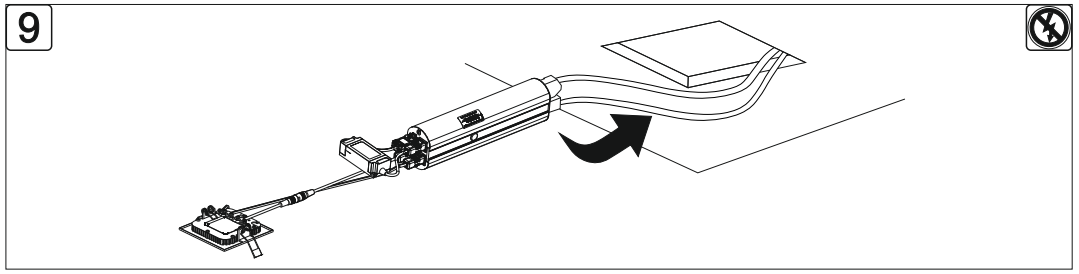
Safety guidelines
Please use national safety standards and installation guidelines. Please disconnect the luminaire from mains voltage before installation or during maintenance of the luminaire. Please note, it is possible to have power on the wires even luminaire is disconnected from mainsvoltage (normal function). RZB is not liable for any damage, and rejects all indemnity claims and/or compensation claims if the luminaire is operated differently or modified as per its original usage, or this installation manual.

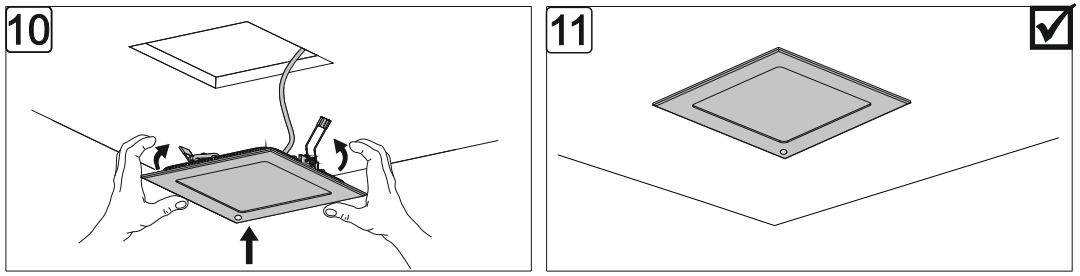
09-3112.212
13-2017



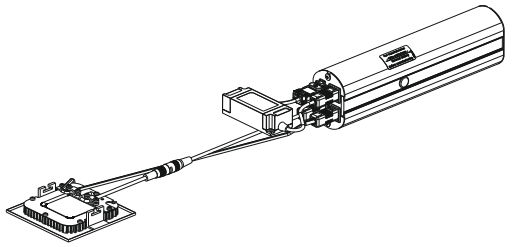




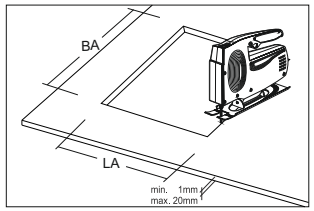




1



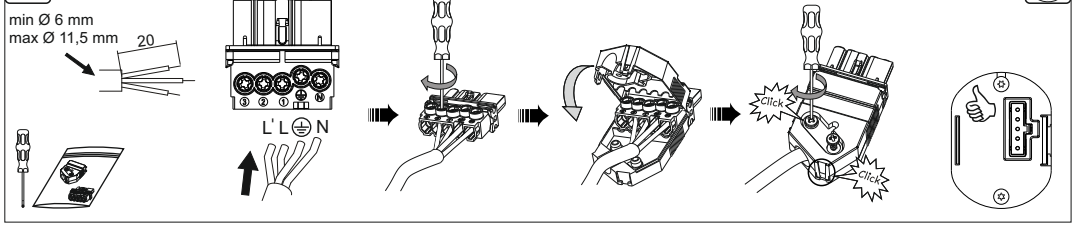
2



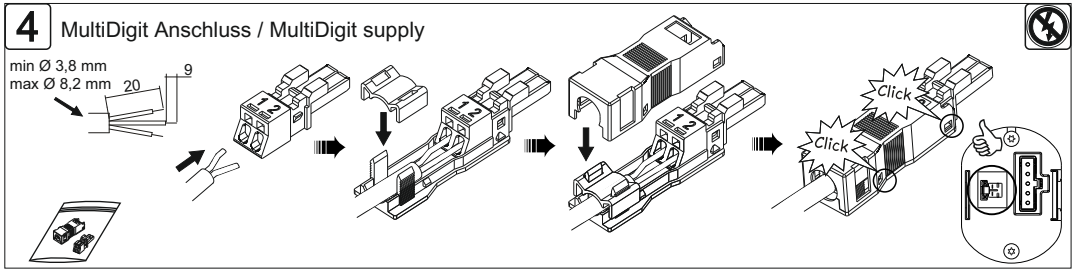


	BA	LA	HE
672233.002.X	96 mm	96 mm	170 mm
672235.002.X	156 mm	156 mm	110 mm
672237.002.X	208 mm	208 mm	100 mm
672239.002.X	280 mm	280 mm	90 mm

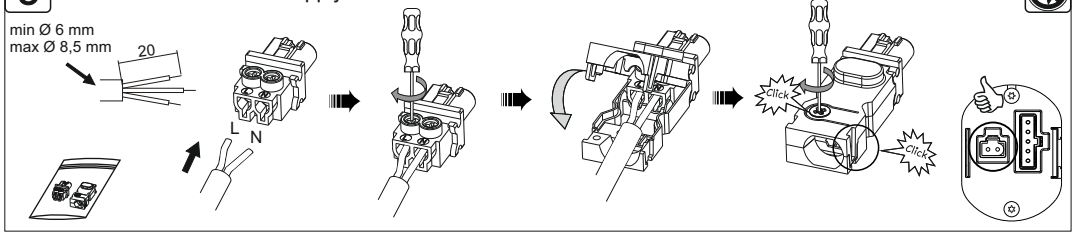
3 Netzanschluss / Power supply



4 MultiDigit Anschluss / MultiDigit supply



5 DALI Anschluss / DALI supply



Einteilung Notleuchten

*	**	***	****

Veränderungen am Auslieferzustand der Leuchte sind gemäß DIN EN 60598-2-22 auf dem Typenschild zu dokumentieren.

*	Typ (1-stellig)
X	Einzelbatterie
Z	Zentralbatterie

**	Betriebsart (2-stellig)
0	Notleuchte Bereitschaftsschaltung
1	Notleuchte Dauerschaltung
2	Kombinierte Notleuchte Bereitschaftssch.
3	Kombinierte Notleuchte Dauerschaltung

***	Einrichtungen (max. 7-stellig)
A	manuelle Prüfeinrichtung
B	Fernschalter für Ruhe-Zustand
C	Fernauschaltemöglichkeit
D	Arbeitstätten mit besonderer Gefährdung
E	Lampe und/oder Batterie nicht austauschbar
F	automatische Prüfeinrichtung
G	von innen beleuchtetes Sicherheitszeichen

****	Bemessungsbetriebsdauer (max. 2-3 stellig)
60	Betriebsdauer 60 Minuten
180	Betriebsdauer 180 Minuten
480	Betriebsdauer 480 Minuten

Classification Emergency Lighting

*	**	***	****

Veränderungen am Auslieferzustand der Leuchte sind gemäß DIN EN 60598-2-22 auf dem Typenschild zu dokumentieren.

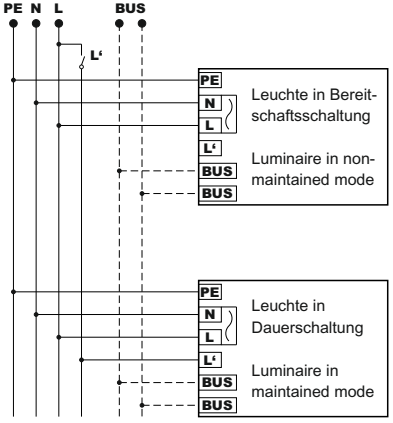
*	Type (1-digit)
X	Self-Contained
Z	Central Supply

**	Operating Mode (2-digit)
0	Emergency Lighting non-maintained
1	Emergency Lighting maintained
2	Combined Emergency Lighting non-maintained
3	Combined Emergency Lighting maintained

***	Installation (max. 7-digit)
A	Manuel Test Device
B	Including Remote Rest Mode
C	Including Inhibiting Mode
D	High-Risk Task-Area Luminaire
E	Non-Replaceable Lamp(s) and/or Battery
F	Automatic Test Device
G	Internally Illuminated Emergency Lighting

****	Duration Time (max. 2-3 digit)
60	Duration 60 Minutes
180	Duration 180 Minutes
480	Duration 480 Minutes

Anschlussplan / Wiring diagramm



PE	Schutzleiter / Ground Wire		
N	Nullleiter / Neutral Wire		
L	Dauerphase / Duration Wire		
L'	Geschaltete Phase für Dauerschaltung / Connected phase for maintained operation		
BUS	**Multidigit .04**	Kennzeichnung / Marking	A B
		Standardsignal / Standard signal	< 36V
		BUS-Leitungen können vertauscht werden! / Connection wires may be interchanged!	
	DALI .07	Kennzeichnung / Marking	DA DA
		Standardsignal / Standard signal	< 23V
		BUS-Leitungen können vertauscht werden! / Connection wires may be interchanged!	

Einzelbatterieleuchte mit MultiDigit (.04) oder DALI (.07)

Selfcontained luminaire with MultiDigit (.04) or DALI (.07)

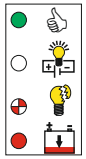
	[mm]	LA	BA	HE		T	
672233.002.0X	L110, B110, H3	96 mm	96 mm	170 mm	LED 5 W	3000 K	1,25 kg
672235.002.0X	L172, B172, H3	156 mm	156 mm	110 mm	LED 9 W	3000 K	1,40 kg
672237.002.0X	L225, B225, H3	208 mm	208 mm	100 mm	LED 18 W	3000 K	1,76 kg
672239.002.0X	L300, B300, H3	280 mm	280 mm	90 mm	LED 24 W	3000 K	2,27 kg
672233.002.1.0X	L110, B110, H3	96 mm	96 mm	170 mm	LED 5 W	4000 K	1,25 kg
672235.002.1.0X	L172, B172, H3	156 mm	156 mm	110 mm	LED 9 W	4000 K	1,40 kg
672237.002.1.0X	L225, B225, H3	208 mm	208 mm	100 mm	LED 18 W	4000 K	1,76 kg
672239.002.1.0X	L300, B300, H3	280 mm	280 mm	90 mm	LED 24 W	4000 K	2,27 kg

.0X = .04 (MultiDigit), .07 (DALI)

MultiDigit

Funktionsanzeige LED (MultiDigit)

- Grün Dauer	Netz vorhanden
- Aus	Netz fehlt, defekte Notlichtelektronik
- Rot blinkend(1Hz)	Leuchtmittelfehler
- Rot Dauer	Ladefehler, Akkufehler



Indicator LED (MultiDigit)

- green continuously	mains available
- off	no mains available, faulty electronic
- red flashing (1Hz)	lamp source faulty
- red continuously	battery failure



Kontrolle nach der Installation

Spätestens 30 Minuten nach der Inbetriebnahme muss die Status-LED grün leuchten.

Prüfungen

Einzelbatterieleuchten sind gemäß der Vorschriften am Montageort zu testen. Mängel sind sofort zu beheben. Prüfergebnisse sind im Prüfbuch zu dokumentieren.

Check after installation

30 minutes after start up must be the green indicator LED on

Tests

Self-contained luminaires had to tested at their mounting location in compliance with the regulations. Any defects have to be repaired immediately. Test results need to be documented.

Selbsttest

Alle Leuchten der Baureihe sind mit einem automatischen Selbsttestsystem ausgestattet und überprüfen die Leuchte eigenständig. Bei den Leuchten wird wöchentlich die Einsatzbereitschaft der Elektronik, der Lampe und des Akkus geprüft. Zusätzlich wird jährlich die Kapazität des Akkus durch Simulation des Netzausfalls gemessen. Der erste Kapazitätstest erfolgt 8 Tage nach der Installation oder einer Fehlerbehebung. Nach dem ersten Selbsttest muss die Status-LED kontrolliert werden.

Automatic Test

All luminaires of this series are assembled with an automatic self test system, testing the luminaires independently. Weekly tested are the electronic system, the lamp and the battery. Additionally, every year the battery capacity is measured by simulating a mains power failure. The first capacity test is performed 8 days after installation or fault repair. The indicator LED must be checked after the first self-test.

Leuchten für die Überwachungssysteme MultiDigit, MWebplus und S63

Die Leuchten für Überwachungssysteme MultiDigit, Mwebplus und S63 besitzen serienmäßig eine Anschlussklemme für den BUS und werden vom Hersteller mit Seriennummern codiert. Die Adresse ist auf der Leuchte vermerkt. Die Sicherheitsleuchten dürfen nur durch Leuchten mit gleicher Adresse ausgetauscht werden.

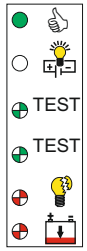
Luminaires for Monitoring Systems MultiDigit, MWebplus und S63

These Luminaries are assembled with a connecting terminal and are addressed with serial numbers. The number is indicated on the luminaire. Already addressed safety luminaires must be replaced only by safty luminaires with the same number.

DALI

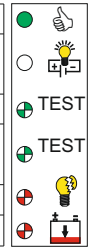
Funktionsanzeige LED (DALI)

- Grün Dauer	Netz vorhanden
- Aus	Netz fehlt, defekte Notlichtelektronik
- Grün blinkend (1Hz)	Funktionstest
- Grün blinkend (0,5Hz)	Bemessungsbetriebs-dauertest
- Rot blinkend (1Hz)	Leuchtmittelfehler
- Rot blinkend (0,5Hz)	Ladefehler, Akkufehler



Indicator LED (DALI)

- green continuously	mains available
- off	no mains available, faulty electronic
- green flashing (1Hz)	Funktionstest
- green flashing (0,5Hz)	Bemessungsbetriebs-dauertest
- red flashing (1Hz)	lamp source faulty
- red flashing (0,5Hz)	battery failure



Kontrolle nach der Installation

Wenn die LED nicht leuchtet, ist die Ladung durch fehlende Netzspannung, unterbrochene Leitung zum Akku oder defekte Ladeeinheit nicht gewährleistet.

Prüfungen

Einzelbatterieleuchten sind gemäß der Vorschriften am Montageort zu testen. Mängel sind sofort zu beheben. Prüfergebnisse sind im Prüfbuch zu dokumentieren.

Selbsttest

Diese Leuchte der Baureihe sind mit einem automatischen Selbsttestsystem ausgestattet und überprüfen die Leuchte eigenständig. Bei den Leuchten wird wöchentlich die Einsatzbereitschaft der Elektronik, der Lampe und des Akkus geprüft. Zusätzlich wird jährlich die Kapazität des Akkus durch Simulation des Netzausfalls gemessen. Der erste Kapazitätstest erfolgt 24 Stunden nach der Installation oder einer Fehlerbehebung. Danach wird der Akku erneut für 24 Stunden geladen. Während der Zeit blinkt die Status-LED grün. Nach Ablauf der Zeit muss die Status-LED kontrolliert werden.

Check after installation

If the LED is not lit, it must be ascertained that the charging is not inhibited due to a missing voltage supply, due to a line interruption to the battery or due to a defective charging unit.

Tests

Self-contained luminaires had to tested at their mounting location in compliance with the regulations. Any defects have to be repaired immediately. Test results need to be documented.

Automatic Test

All luminaires of this series are assembled with an automatic self test system, testing the luminaires independently. Weekly tested are the electronic system, the lamp and the battery. Additionally, every year the battery capacity is measured by simulating a mains power failure. The first capacity test is performed 24 hours after installation or fault repair. After this test, the battery is charged for 24 hours again. During this time the indicator LED is blinking green. The indicator LED must be checked after the first self-test.